THE ASPIRATION OF THE VAJRADHATU MANDALA

by Guru Rinpoché

༄༅། །ན་མོ་རུ་རུ་སེལ་ལོ་སེལ་ར་བའི་ཚས་བཅས་ལ༔ བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡལ་ཅན་སོ་རོ་དིངས་དི་དིལ་འཁོར་ཞལ་ེས་ཚས་ཨོན་ིས་ོན་ལམ་འདི་གསངས་པས་འབངས་ཐམས་ཅད་ིས་ཐགས་དམ་ནར་མཛད༔ རབས་མས་ིས་འདི་ལ་ཐགས་དམ་གཅིག་མཛད༔

Namo Guru

On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyen uttered this aspiration on the occasion of revealing the vajradhatu mandala in the turquoise covered middle chamber of Samyé. Thereafter, the king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice, as well.

༄༅། །�ོགས་བཅས་སུ་བཞིའི་ལས་བ་སུས་དང་བཅས༔

CHHOK CHU DÜ ZHII GYAL WA SAY DANG CHAY
Victorious ones and your heirs in the ten directions and four times,

LA MA YI DAM KHAN DRO CHHÖ KYONG TSHOK
assemblies of gurus, yidams, dakinis, and dharma protectors,

MA LÜ ZHING GI DUL NYÉ SHEK SU SOL
please come here all of you, numerous as dust motes in the world

DÜN GYI NAM KHAR PAY DAY DEN LA ZHUK
and be seated on the lotus and moon seat in the sky before me.

LÜ NGAK YI SUM GÜ PAY CHHAK TSHAL LO
With respectful body, speech, and mind I bow down

CHHI NANG SANG WA Dé ZHIN NYI KYIY CHHÖ
and present to you outer, inner, secret, and suchness offerings.

TEN CHHOK Dé SHEK NAM KYI CHEN NGA RU
In your presence, sugatas, the supreme objects of worship,
I feel shame for all my past evil actions and regretfully apologize for my present nonvirtues. In order to turn away from them in the future I shall restrain myself. I rejoice in all the gatherings of merit and virtue and ask you, victorious ones, not to pass away into nirvana but to turn the dharma wheel of the Tripitaka and the unexcelled teachings. All accumulations of virtue I dedicate to the minds of beings, so they may reach unsurpassable liberation. Buddhas and your heirs please listen to me. May this excellent aspiration which I have here begun...
Aspiration of the Vajradhatu Mandala

GYAL WA KÜN TU ZANG DANG DÉ SAY DANG
be expressed in accordance with the victorious Samantabhadra and his heirs

P'HAK PA JAM PAL YANG KYIY KHYEN PA TAR
and with the wisdom of noble Manjushri.

DÉ DAK KÜN GYI JEY SU DAK LOB SHOK
May all the precious masters,

TEN PAY PAL GYUR LA MA RIN CHHEN NAM
the splendor of the doctrine,

NAM KHA ZHIN DU KÜN LA KHYAB PAR SHOK
reach everywhere like the sky.

NYI DA ZHIN DU KÜN LA SAL WAR SHOK
May they shine on everyone like the sun and moon

RI WO ZHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK
and may their lives be firm like mountains.

TEN PAY ZHI MA GEN DÜN RIN PO CHHÉ
May the precious sangha, the foundation of the doctrine,

T'HUK T'HÜN T'HIRM TSANG LAB SUM GYIY CHHUK SHOK
be in harmony, keep pure vows and be wealthy in the three trainings.

TEN PAY NYING PO SANG NGAK DRUB PAY DÉ
May the practitioners of Mantrayana, the essence of the doctrine,
Aspiration of the Vajradhatu Mandala

DAM TSHIK DEN ZHING KYÉ DZOK T’HAR CHHIN SHOK
keep their samaya and perfect the development and completion stages.

TEN PAY JIN DAK CHHÖ KYONG GYAL PO YANG
May the ruler who supports the Dharma, the patron of the doctrine,

CHHAB SI GYAY SHING TEN LA MEN PAR SHOK
expand his dominion and aid the Buddhist teachings.

TEN PAY ZHAB DEK GYAL RIK LÓN PO YANG
May the nobility and chieftains, the servants of the doctrine,

LO DRÖ RAB P’HEL TSAL DANG DEN PAR SHOK
increase their intelligence and be endowed with resourcefulness.

TEN PAY SÖ JÉ KHYIM DAK JOR DEN NAM
May all rich householders, the sponsors of the doctrine,

LONG CHÖ DEN ZHING NYER TSHÉ MÉ PAR SHOK
have wealth and enjoyments and be free from harm.

TEN LA DAY PAY YANG PAY GYAL KHAM KÜN
May all countries with faith in the doctrine

DÉ KYI DEN ZHING BAR CHHAY ZHI WAR SHOK
have peace and happiness and be free from obstacles.

LAM LA NAY PAY NAL JOR DAK NYI KYANG
May I, a yogin on the path,
Aspiration of the Vajradhatu Mandala

DAM TSHIK MI NYAM SAM PA DRUB PAR SHOK
have flawless samaya and fulfillment of my wishes.

DAK LA ZANG NGEN LAY KYIY DREL GYUR GANG
May anyone connected with me through good or evil karma,

NAY KAB T'HAR T'HUK GYAL WAY JEFY DZIN SHOK
both now and ultimately, be cherished by the victorious ones.

DRO NAM LA MÉ T'HEK PAY GOR ZHUK NAY
May all beings enter the gate of the unexcelled vehicle

KÜN ZANG GYAL SI CHHEN PO T'HOB PAR SHOK
and attain the vast kingdom of Samantabhadra.

Exert yourself in this aspiration during the six sessions. Samaya Gya.

The great treasure revealer Chokgyur Lingpa, emanation of Prince Murub, revealed this treasure among a crowd of people. He took it from underneath the upper part of Piled Jewels Rock Mountain situated on the right slope of the most sacred place, Sengchen Namtrak. The silk paper, made from the robe of Vairocana with Tibetan shurma letters written by Tsogyal, was then immediately transcribed correctly by Pema Garwang Lodrö Thayé. May virtuous goodness increase.